

Mark Scheme (Results) Summer 2010

GCE O Level

GCE O Level Tamil (7644/01)

Edexcel is one of the leading examining and awarding bodies in the UK and throughout the world. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers.

Through a network of UK and overseas offices, Edexcel's centres receive the support they need to help them deliver their education and training programmes to learners.

For further information please call our Customer Services on + 44 1204 770 696, or visit our website at www.edexcel.com.

If you have any subject specific questions about the content of this Mark Scheme that require the help of a subject specialist, you may find our **Ask The Expert** email service helpful.

Ask The Expert can be accessed online at the following link:

<http://www.edexcel.com/Aboutus/contact-us/>

Alternatively, you can speak directly to a subject specialist at Edexcel on our dedicated **languages** telephone line: **0844 576 0035**

(If you are calling from outside the UK please dial + 44 1204 770 696 and state that you would like to speak to the **languages** subject specialist).

Summer 2010

All the material in this publication is copyright
© Edexcel Ltd 2010

Question 1 - Translation into English

Translation from Tamil to English will be marked for 'Response to Written Language' and "Knowledge of Grammar".

Question Number		Indicative content
		Response to written language (15)
Level	Mark	Descriptor
	0-1	Little or nothing of merit
	2-4	Shows poor understanding of the original and translated in English that has a very limited range of vocabulary
	5-7	Shows a satisfactory understanding of the original and translated in English that has a limited range of vocabulary.
	8-11	Shows a good understanding of the original and translated into English that has a wide range of vocabulary
	12-15	Very good understanding of the original and translated accuracy in English that has a wide range of vocabulary.

Question Number		Indicative content
		Knowledge of Grammar (10)
Level	Mark	Descriptor
	0-2	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.
	3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Common structures are not sound and some irregular verbs are suspect.
	5-6	The grammatical structures are known but success in applying them is inconsistent, especially in less common structures.
	7-8	Grammar is sound. Tense and agreements are reliable and errors occur only in the most difficult areas.
	9-10	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are a few errors and these are of a minor nature.

Question Number	Answer	Mark
1	<p>Nowadays, violence is on the increase. The incidents of one killing another are rising from day to day. Because of the free availability of guns in the market, numerous deaths occur with the help of guns.</p> <p>Even the nature is playing a big role, in killing human beings. Unexpected incidents like Floods, Cyclones, Volcanoes and Earth quakes kill quite a large number of people every year. Tsunami is now added to the above said list.</p> <p>In addition to this unwanted deaths, our inventions help to dig our own graves. The modern passenger planes which carry around three hundred passengers, have already met with many accidents and hundreds of passengers have lost their lives in the mid-air. Though this invention of aeroplane is praised as a splendid one, nobody can stop the accidents or deaths. When a modern</p>	

	<p>double-decker passenger plane explodes in the mid-air, at least the lives of 800 passengers will be lost.</p> <p>Do we face this risk only in the air? Even the land is not safe for us. The number of road accidents that occurs daily, are increasing from day to day. Now we may ask ourselves a question.</p> <p>Are we making any progress in our lives? Or are we getting ourselves destroyed step by step?</p>	(25)
--	--	------

Question 2 - Translation Into Tamil

Translation from English to Tamil will be marked for 'Response to Written Language' and "Knowledge of Grammar"

Question Number		Indicative content
		Response to written language (15)
Level	Mark	Descriptor
	0-1	Little or nothing of merit
	2-4	Shows poor understanding of the original and translated in English that has a very limited range of vocabulary
	5-7	Shows a satisfactory understanding of the original and translated in English that has a limited range of vocabulary.
	8-11	Shows a good understanding of the original and translated into English that has a wide range of vocabulary
	12-15	Very good understanding of the original and translated accuracy in English that has a wide range of vocabulary.

Question Number		Indicative content
		Knowledge of Grammar (10)
Level	Mark	Descriptor
	0-2	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.
	3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Common structures are not sound and some irregular verbs are suspect.
	5-6	The grammatical structures are known but success in applying them is inconsistent, especially in less common structures.
	7-8	Grammar is sound. Tense and agreements are reliable and errors occur only in the most difficult areas.
	9-10	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are a few errors and these are of a minor nature.

Question Number	Answer	Mark
2	<p>நல்லொழுக்கம் என்பது கெட்டதற்கும் நல்லதற்குமோ அல்லது சரியானதா தவறானதா என்பதற்கும் இடைப்பட்ட ஒன்றுதான். ஒரு செயல்பாடு ஒருவருக்குச் சரியானதாக இருக்கும் இன்னொருவருக்கு ஏற்றதாக இருக்காது. அல்லது ஒரு கலாச்சாரத்திற்கு ஏற்றதாக இருக்கும் இன்னொரு கலாச்சாரத்திற்கு ஏற்றதாக இருக்க மாட்டாது.</p> <p>எல்லாக் கலாச்சாரங்களிலும். சமயத்தவர்களிலும் நல்லொழுக்கத்தோடு வாழ்வது என்பது மிக முக்கியமான ஒன்றாகின்றது. நாம் மனதளவில் மாத்திரம் ஒரு செயல் தவறா சரியா என்று கேட்பதோடு நின்றுவிடாமல். ஒரு குறிப்பிட்ட சந்தர்ப்பத்தில். இப்படியெல்லாம் செய்வத சரியா தவறா என்று தீர்மானிக்க வேண்டும்.</p> <p>சிலர் நல்லொழுக்கம் என்பதை மறுக்க முடியாத, வெளிப்படையாகத் தெரியும் ஒரு நிஜமாகப் பார்க்கின்றார்கள். வேறு சிலரோ இதை வாழ்க்கையின் ஒரு விதிமுறையாக எடுத்துக் கொள்கின்றார்கள்.</p> <p>நாம் வாழ்க்கையில் எந்த அளவுக்கு சகிப்புத் தன்மை உள்ளவர்களாக இருக்கிறோம் என்பதைப் பொறுத்தே நல்லொழுக்கத்தின் முக்கியம் பற்றிய விவாதத்தின் ஒரு பகுதி அமைகின்றது. எங்களுடன் ஒத்துப் போகாதவர்களுடன் குறிப்பாக எங்களைப் போலல்லாத பின்னணிச் சூழல் கொண்டவர்களுடன் நாம் சகிப்புத் தன்மை கொண்டிருக்க வேண்டுமா? ஒழுக்கம் பற்றிய விமர்சனம், சகிக்க முடியாததாக இருப்பினும், நமது கலாச்சார ஒழுக்கம், மற்றையவற்றை விடச் சிறந்தது என்று எண்ணுதல் ஆகாது.</p> <p>வேறுபட்ட கலாச்சாரங்களுடன், ஒழுக்க முறைகளை ஒப்பீடு செய்து நோக்குவது மிகச் சிரமமான ஒன்று. எது முக்கியம் என்றால், எங்கள் கலாச்சார ஒழுக்க நெறிகளின் முக்கியத்துவங்களை நினைவுகூர்ந்தபடி, மற்றைய கலாச்சாரத்தவரோடு, பண்பு நெறி தவறாமல் வாழ்வதுதான்.</p>	

	ஏனைய சமூக மக்களுடன் ஒற்றுமையாக இருந்து நல்லனவற்றைப் பகிர்ந்து வாழ்வதே நல்லொழுக்க வாழ்வு ஆகும்.	(25)
--	--	------

Question Number	Answer	Mark
3	Sentences Testing grammatical knowledge This part of the paper is marked out of fifteen. 3 marks per sentence 3 X 5 = 15 marks Deduct ½ mark for each minor error.	(15)

Question Number	Answer	Mark
3(a)	அவன் கதவை நோக்கி ஓடினான் ஆனால் அது பூட்டியிருந்ததைக் கண்டு கவலை கொண்டான்	(3)

Question Number	Answer	Mark
3(b)	சில பழக்கமற்ற சொற்களை உடைய கட்டுரையை அவள் படிக்க வேண்டியிருந்தது. அதனால் அவள் உதவி கேட்க வேண்டியிருந்தது.	(3)

Question Number	Answer	Mark
3(c)	அவள் கேக் தயாரிப்பதற்கு ஆயத்தமானாள் ஆனால் அவளிடம் தயாரிப்பதற்கு தேவையான சகல பொருள்களும் இருக்கவில்லை.	(3)

Question Number	Answer	Mark
3(d)	உள்ளூர் தபாலகம் மூடப்பட்டு விட்டது. இது ஊர் மக்களது வாழ்விற்குக் கஷ்டமாக இருக்கிறது.	(3)

Question Number	Answer	Mark
3(e)	ஆற்றல் கொண்ட ஜால வித்தை செய்பவர் மக்களுக்குக் கழிப்பூட்டுபவர், உலகத்தில் உள்ள எல்லா பார்வையாளர்களையும் அவர் கவரக்கூடியவர் ஆவர்.	(3)

Question Number	Answer	Mark
4	Essays: This part of the paper is marked out of thirty five. (a) Communication and Content relevance and breadth of ideas, overall organisation of material	

	<p style="text-align: right;">= 20 marks</p> <p>(b) Quality and use of language – range of vocabulary, idioms and structures, clarity and variety of expressions</p> <p style="text-align: right;">= 10 marks</p> <p>(c) Linguistic accuracy – grammar, spelling, punctuation etc</p> <p style="text-align: right;">= 5 marks</p>	(35)
--	---	------

Further copies of this publication are available from
International Regional Offices at www.edexcel.com/international

For more information on Edexcel qualifications, please visit www.edexcel.com
Alternatively, you can contact Customer Services at www.edexcel.com/ask or on + 44 1204 770 696

Edexcel Limited. Registered in England and Wales no.4496750
Registered Office: One90 High Holborn, London, WC1V 7BH